

FESTIVAL  
**midis**  
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2018

**08.08**

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

XVIII<sup>e</sup> siècle  
18de eeuw

www.midis-minimes.be

**Ludwig van Beethoven**

(1770-1827)

*7 variationen über  
«Bei Männern, welche Liebe fühlen»  
(Mozart, Die Zauberflöte) WoO 46*

*Sonate n°5 pour violoncelle et piano,  
op.102 n°2 / Sonate nr.5 voor cello en  
piano, op.102 nr.2  
Allegro con brio*

*Adagio con molto sentimento d'affetto*

*Allegro - Allegro fugato*

**Israël Sobrino Muñoz**

violoncelle / cello

**Jung Bin Lim**

piano

.....  
PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT

**09.08**

**Ioana Mandrescu**

piano

**Panagiota Giannaka**

clarinette / klarinet

**Stéphanie Huang**

violoncelle / cello

—  
**Bruch, Brahms**

*Œuvres pour clarinette, violoncelle  
et piano / Werken voor klarinet,  
cello en piano*

En coproduction avec le Koninklijk Conservatorium Brussel /  
In coproductie met het Koninklijk Conservatorium Brussel  
Le concert est enregistré par Eric Debongnie /  
Het concert wordt opgenomen door Eric Debongnie

Beethoven dédia trois cycles de variations au violoncelle. Ce sont des œuvres de circonstance, qui n'atteignent pas l'ampleur, ni la qualité de celles qu'il dédia au piano seul (on pense en particulier aux immenses *variations Diabelli op.120*). Elles étaient l'occasion pour le compositeur de tester de nouvelles idées, de s'exercer à des combinaisons de rythme, de mélodies ou d'expressions en dehors des contraintes de forme d'une œuvre plus importante. Celles qui nous occupent ici datent sans doute de 1801. Leur thème est emprunté à la *Flûte Enchantée* de Mozart, plus précisément au duo entre Pamina et Papageno à la fin du premier acte. Il célèbre l'amour, une sorte d'amour abstrait et universel, mais il est chanté par des personnages qui ne sont pas destinés à s'aimer.

Écrite en 1815, la cinquième sonate porte une dédicace à un personnage important dans la vie de Beethoven : la comtesse Marie Erdödy, une aristocrate hongroise souffrant de paralysie à la suite d'accouchements difficiles. Séparée depuis longtemps d'un mari qu'on lui avait donné à 16 ans, elle vivait entièrement par et pour la musique, et s'était prise d'une profonde admiration pour Beethoven qu'elle avait connu dans les salons du baron van Swieten. Une amitié intime (et peut-être d'autres sentiments aussi) unit bientôt Beethoven à la comtesse au point qu'elle lui proposa de s'installer chez elle, ce qu'il accepta en 1808. Il la quittera pourtant en 1809, à l'occasion d'une sombre dispute dont nous ignorons le motif. Elle est la dédicataire, en 1808, des deux *trios de l'opus 70*, et aussi un peu plus tard (1815) des deux *sonates pour piano et violoncelle op.102*, toutes œuvres d'une grande profondeur et d'une grande qualité, mais aussi intensément mélancoliques, sans doute à l'image de leur relation.

À son ami et secrétaire Anton Schindler, qui lui avouait un jour ne pas bien comprendre sa cinquième sonate, Beethoven, très conscient d'écrire pour les générations futures répondit « *ça viendra !* ». La dernière sonate est en effet surtout remarquable par le grand *fugato* qui clôt l'œuvre, magnifique développement contrapuntique qui répond aux questionnements qui occupèrent Beethoven pendant les dix dernières années de sa vie, mais élément tout à fait inhabituel dans une œuvre de musique de chambre à cette époque. Le *Allgemeine Musikalische Zeitung* relève d'ailleurs que les deux *sonates de l'opus 102* « *appartiennent au goût le plus inaccoutumé et le plus étrange.* »

Cette dernière sonate commence par un *allegro con brio* très contrasté exploitant le registre aigu du violoncelle, au développement serré dense et subtil, suivi d'un mouvement lent, accordant la prédominance au caractère chantant et mélancolique du violoncelle, aux atmosphères mystérieuses et sombres. La fugue finale commence par un duo des deux instruments en parallèle, duo dont est issu le sujet de la fugue. Le violoncelle en assumera une voix, les trois autres étant prises en charge par le piano, avec une grande maîtrise d'écriture, un caractère faussement improvisé et une expression vigoureuse qui se poursuivra jusqu'à la fin du mouvement.

Claude Jottrand

### Israël Sobrino Muñoz

Né en Espagne, Israel Sobrino Muñoz obtient à l'âge de 9 ans une bourse pour chanter au Chœur du monastère royal de San Lorenzo del Escorial sous la direction artistique de Lorenzo Ramos. Il y étudie ainsi, de 2000 à 2005, le piano, le chant et le chant choral. Il commence l'apprentissage du violoncelle à l'âge de 12 ans, avec Laura Salinas à San Lorenzo del Escorial puis à Ciudad Real au conservatoire de musique Marcos Redondo. Il poursuit sa formation au conservatoire Federico Moreno Torroba de Madrid auprès de Javier Albares, premier violoncelle de l'Orchestre de la radio et télévision espagnoles RTVE. Il effectue sa licence au Conservatoire Manuel Castillo à Séville avec Israel Fausto Martínez Melero (2012-2016). Depuis septembre 2016, il est étudiant en master au Koninklijk Conservatorium de Bruxelles dans la classe de Jeroen Reuling.

Il a été membre d'orchestres de jeunes comme le JORCAM (Madrid), l'OJA (Andalousie) ou le NJO (Pays-Bas). Durant ses études universitaires, il joue avec l'Orquesta Ciudad de Granada (Espagne) et, cette saison, au sein de l'Orchestre symphonique de la Monnaie. Intéressé par le jeu d'orchestre, il participe également à divers projets orchestraux en Espagne, avec le Teatro de la Maestranza à Séville, l'Orquesta Ciudad de Almería et l'Orquesta Filarmonía de Granada.

Afin d'élargir sa maîtrise du violoncelle, il suit les masterclass de grands violoncellistes tels que Marçal Cervera, Manuel Santapau, José Enrique Bouché, Aldo Mata, Angel García Jermann, Asier Polo, Maria Casado, Suzana Stefanovic, Kathleen Balfe, Angel Luis Quintana, María de Macedo, Lluís Claret, Christophe Coin ou encore Roel Dieltens.

### Jung Bin Lim

Jung Bin Lim, née en Corée du Sud, obtient en 2009 sa licence avec grande distinction à l'université féminine Ewha à Séoul où elle a été l'élève de Young Lim Ham et Sun-gyu Kim.

Elle entretient ensuite sa passion pour le piano lors de plusieurs concerts avec le Korean Catholic Symphony and Chamber Orchestra (2009-2013). Elle accompagne également l'Accel Youth Orchestra, le Goyang Chamber Orchestra et le Pilgrim Choir. Depuis septembre 2016, elle étudie au Koninklijk Conservatorium de Bruxelles, sous la direction de Boyan Vodenitcharov.

Jung Bin (piano) et Israel (violoncelle) se sont rencontrés au Koninklijk Conservatorium de Bruxelles, dans le cadre du cursus de musique de chambre mené par Thomas Dieltjens et Eric Robberecht. Ils se sont produits en duo au MIM en janvier 2018.

Beethoven schreef drie cycli met variaties voor de cello. Het zijn gelegenheidswerken, die noch de reikwijdte, noch de kwaliteit hadden van zijn partituren voor solopiano (we denken dan vooral aan de grootse *Diabelli-varianties*, op.120). Ze boden de componist de kans om nieuwe ideeën uit te proberen, om zich los van de vormeisen van een belangrijker werk aan nieuwe combinaties van ritmes, melodieën of expressies te wagen. De stukken die ons vandaag interesseren dateren waarschijnlijk van 1801. Hun thema is ontleend aan Mozarts *Zauberflöte*, meer bepaald aan het duo tussen Pamina en Papageno aan het einde van het eerste bedrijf. Dat verheerlijkt een soort abstracte en universele liefde, maar wordt gezongen door personages die niet echt bestemd zijn om elkaar lief te hebben.

Beethoven schreef de vijfde Sonate in 1815 en droeg ze op aan een belangrijke figuur in zijn leven: gravin Marie Erdödy, een Hongaarse aristocrate die verlamd was als gevolg van problematische bevallingen. Ze leefde al lang gescheiden van haar echtgenoot, aan wie ze op 16-jarige leeftijd was uitgehuwelijkt, en leefde helemaal in en voor de muziek. Ze koesterde een grote bewondering voor Beethoven, die ze tijdens de salons van baron van Swieten had leren kennen. Beethoven en de gravin werden al snel intieme vrienden (en hadden misschien ook andere gevoelens voor elkaar). Ze stelde hem voor bij haar in te trekken, wat hij in 1808 accepteerde. Maar in 1809 ging hij alweer weg na een vlamme ruzie waarvan we de reden niet kennen. Aan haar droeg hij dus in 1808 twee van de *trio's* op.70 op en ook, enkele jaren later in 1815, de twee *sonates voor piano en cello* op.102. Het zijn allemaal heel diepzinnige en uitmuntende werken, maar ze zijn tevens – misschien wel door de aard van hun relatie – bijzonder melancholisch.

Toen zijn vriend en secretaris Anton Schindler hem op een dag bekende dat hij zijn vijfde sonate niet begreep, antwoordde Beethoven, die er zich terdege van bewust was dat hij voor toekomstige generaties schreef: "*Dat komt nog wel!*" De laatste sonate is vooral opmerkelijk door de grote *fugato* die het werk afsluit: een prachtige contrapuntische ontwikkeling, die ingaat op de vragen die Beethoven tijdens de laatste tien jaar van zijn leven bezighielden, maar ook een voor die periode erg ongebruikelijk element vormt in een kamermuziekwerk. De recensie in de *Allgemeine Musikalische Zeitung* stipte overigens aan dat de twee *sonates van het opus 102* "*getuigen van een hoogst ongebruikelijke en vreemde smaak*".

Die laatste sonate begint met een heel contrastrijk *allegro con brio*, dat gebruikmaakt van het hoge register van de cello en een heel compacte en subtiele doorwerking krijgt. Daarop volgt een traag deel vol geheimzinnige en duistere sfeerbeelden, dat de voorrang geeft aan het zangerige en melancholische karakter van de cello. De laatste fuga begint met een duet van beide instrumenten naast elkaar, dat het onderwerp van de fuga levert. De cello neemt één stem voor zijn rekening, de piano de andere drie, in een erg beheerste schriftuur, met een geveinsd improvisatorisch karakter en een krachtige expressie die tot het einde van het deel aanhoudt.

Claude Jottrand

Vertaling: Maxime Schouppe

### Israël Sobrino Muñoz

Israel Sobrino Muñoz werd geboren in Spanje. Op zijn 9de kreeg hij een beurs als koorknaap in het koor van het Koninklijke klooster van San Lorenzo del Escorial, onder de artistieke leiding van Lorenzo Ramos (2000-2005). In die periode studeerde hij er piano, zang en koorzang. Op 12-jarige leeftijd vatte hij een cello-opleiding aan bij Laura Salinas, eerst in San Lorenzo del Escorial en daarna aan het muziekconservatorium Marcos Redondo te Ciudad Real. Later studeerde hij aan het conservatorium Federico Moreno Torroba te Madrid, met als docent Javier Albares, eerste cellist in het orkest van RTVE (Spaanse radio en televisie). Hij behaalde zijn bachelorsdiploma aan het conservatorium Manuel Castillo te Sevilla, bij Israel Fausto Martínez Melero (2012-2016). Sinds september 2016 volgt hij een masterstudie aan Koninklijk Conservatorium Brussel, in de klas van Jeroen Reuling.

Hij was ook lid van de jeugdorkesten JORCAM (Madrid), OJA (Andalucía) en NJO (Nederland). Als academiestudent speelde hij met het Orquesta Ciudad de Granada (Spanje) en, tijdens het laatste seizoen met het orkest van de Munt. Zijn belangstelling voor orkestwerk leidde tot zijn deelname aan orkestrale projecten in Spanje met het Teatro de la Maestranza (Sevilla), het Orquesta Ciudad de Almería en het Orquesta Filarmonia de Granada.

Om zijn kennis van het cellospel uit te diepen volgde hij masterclasses van cellisten als Marçal Cervera, Manuel Santapau, José Enrique Bouché, Aldo Mata, Angel García Jermann, Asier Polo, Maria Casado, Suzana Stefanovic, Kathleen Balfe, Angel Luis Quintana, María de Macedo, Lluís Claret, Christophe Coin en Roel Dieltens.

### Jung Bin Lim

Jung Bin Lim werd geboren in Zuid-Korea. In 2009 behaalde ze aan de Ewha Women's University te Seoel haar bachelorsdiploma magna cum laude.

Na haar afstuderen volgde ze haar pianopassie in diverse concerten als lid van het Korean Catholic Symphony and Chamber Orchestra (2009-2013). Ze begeleidde ook het Accel Youth Orchestra, het Goyang Chamber Orchestra en het Pilgrim Choir. Sinds september 2016 volgt ze een masteropleiding aan het Koninklijk Conservatorium Brussel, onder leiding van Boyan Vodenitcharov.

Jung Bin (piano) en Israel (cello) leerden elkaar kennen aan het Koninklijk Conservatorium Brussel, waar ze allebei kamermuziek studeerden bij Thomas Dieltens en Eric Robberecht. In januari 2018 gaven ze een duo-optreden in het Brusselse MIM.

# LES PETITS OIGNONS



## Cuisine de brasserie, Cuisine française aux accents du sud

Juste en face du conservatoire, Les petits oignons offrent, derrière une façade magnifique, un décor lumineux, convivial et apaisant.

Belle carte de vins, suggestions de vins au verre, carte régulièrement renouvelée en fonction de la saison et suggestions selon le marché.

Ouvert 7/7.  
En semaine jusque 23h,  
les vendredi et samedi  
jusque minuit.

25 rue de la Régence  
1000 Bruxelles  
02 511 76 15  
info@lespetitsignons.be  
www.lespetitsignons.be



**LE PAIN QUOTIDIEN**  
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 - [sablons@lepainquotidien.be](mailto:sablons@lepainquotidien.be)  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h  
[www.lepainquotidien.be](http://www.lepainquotidien.be)

## Boulangerie & Restaurant

Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie



# festival | ÉTÉ MOSAN 2018

08/07  
26/08

plus de 100 musiciens

[www.etemosan.be](http://www.etemosan.be) | 082-22 59 24

18 concerts

1 spectacle pour enfants

19 lieux d'exception

Les Muffatti, Le Concert de l'Hostel Dieu, Trio Carlo Van Neste, Trio Amethys, Namur Chamber Orchestra, Ensemble Correspondances, Quatuor Ardeo, Quatuor Alfama, Orchestre de Chambre de Liège, Marie Hallynck, Romain Leleu, Shani Diluka...

# CAFÉ DES MINIMES

60 Rue des Minimes - 1000 Bruxelles - 02 789 83 92 - [www.cafedesminimes.com](http://www.cafedesminimes.com)



## Restaurant et bar culturel

Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

\* sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

### REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 32<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 32ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Commission communautaire française

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

La Loterie Nationale / de Nationale Loterij

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

Le Pain Quotidien, Sablon / Zavel

Les Petits Oignons

La Café des Minimes

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq'3

RTBF-La Première

La Classica

Origin

